

Калашникова А.Ф.

Белорусский национальный технический университет

Построение практически любого научного текста связано с введением разного рода новых наименований, выражений и терминов, которые могут быть неизвестны адресату высказывания (читателю, слушателю) и которые необходимо объяснить. Для этого существуют специальные языковые средства, которые понятны носителю языка, но вызывают трудности у иностранца. Так, если говорящий сначала вводит в высказывание новое слово или выражение, а затем объясняет его, то употребляются обороты: **то есть, иначе говоря, другими словами, проще говоря, короче говоря**, например: *Биосфера – это внешняя оболочка нашей планеты, занятая «живым веществом», иначе говоря, совокупностью всех живых организмов, населяющих планету.* Выражения **так называемый (называемый), так сказать, который называют (принято называть, называется), известный под названием, носит название** употребляются, когда говорящий сначала сообщает о факте, называет предмет или явление, например: *В настоящее время бурно развивается авиация в высших слоях атмосферы*, а затем вводит новое обозначение этого предмета или явления: *...в так называемой стратосфере; в высших слоях атмосферы, называемых стратосферой; в высших слоях атмосферы, которые называют (принято называть) стратосферой.* Иногда автору текста приходится не только объяснять новые слова, выражения и термины, но и давать название новому предмету или явлению с помощью названия другого, уже известного, похожего по ряду признаков, объекта. Для этого используются такие средства, как **нечто вроде, как бы, в каком-то смысле, своего рода**. Например: *Когезия, в каком-то смысле – это взаимное притяжение молекул, в силу которого молекулы воды прочно держатся вместе и препятствуют разъединению.* Иногда в высказывании говорящему приходится употреблять слова и целые выражения, которые, по его мнению, не совсем точно называют соответствующее явление. Неуверенность автора относительно точности наименования выражают средства: **если можно назвать; правда, это лишь скорее одно название..., а на самом деле (а по существу).** Например: *Работы по созданию корабля на подводных крыльях начинались в этой лаборатории. Правда, это скорее лишь одно название «лаборатория», а по существу (а на самом деле) маленькая мастерская на берегу Волги.* Знание указанных средств является необходимым при выработке навыков как пассивных, так и активных видов речевой деятельности на иностранном языке.